



# BRIXEN BRESSANONE

Stadtgemeinde Brixen · Città di Bressanone

## EINHEITSTEXT

## TESTO UNICO

<b>VERORDNUNG ÜBER DAS WANDERSCHAUGEWERBE</b>	<b>REGOLAMENTO PER L'ESERCIZIO DELLO SPETTACOLO VIAGGIANTE</b>
Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 68 vom 18.12.2025	Approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 68 del 18/12/2025

# INHALTSVERZEICHNIS

S./P.

# INDICE

## ABSCHNITT I

### Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1	5
Gegenstand der Verordnung	
Artikel 2	5
Begriffsbestimmungen	
Artikel 3	6
Steuern und Gebühren	
Artikel 4	6
Zeitdauer der Konzession	
Artikel 5	7
Haftpflcht gegenüber Dritten	
Art. 6	7
Zweckbestimmung der Flächen	
Art. 7	7
Überlassung der Flächen	

## ABSCHNITT II

### Vergnügungsparks

Artikel 8	8
Tätigkeitsdauer der Vergnügungsparks	
Artikel 9	8
Bestandteile der Vergnügungsparks	
Artikel 10	9
Neue Vorrichtungen oder Vorrichtungen mit besonderem spektakulärem Wert	
Artikel 11	9
Ergänzende Vorrichtungen	

## CAPO I

### Disposizioni generali

Articolo 1	
Oggetto del Regolamento	
Articolo 2	
Definizioni	
Articolo 3	
Imposte e tributi	
Articolo 4	
Temporaneità della concessione	
Articolo 5	
Responsabilità verso terzi	
Art. 6	
Destinazione delle aree	
Art. 7	
Concessione delle aree	

## CAPO II

### Parchi di divertimento

Articolo 8	
Periodo di attività dei parchi di divertimento	
Articolo 9	
Requisiti dei parchi di divertimento	
Articolo 10	
Attrazione di novità o di interesse e richiamo spettacolare	
Articolo 11	
Attrazioni complementari	

Artikel 12	9	Articolo 12
Verkaufsstellen für Lebensmittel und Verpflegung		Strutture di vendita di alimenti e di ristoro
Artikel 13	9	Articolo 13
Atypische Strukturen		Strutture atipiche
Artikel 14	10	Articolo 14
Bestimmungen für das Gesuch		Modalità della domanda
Artikel 15	11	Articolo 15
Erstellung der Rangordnung		Determinazione della graduatoria
Artikel 16	12	Articolo 16
Ausstellung der Konzession		Rilascio della concessione
Artikel 17	12	Articolo 17
Eintritt und Nachfolge in den Betrieb		Subingresso e successione nella gestione
Artikel 18	13	Articolo 18
Vorbereitungsarbeiten für den Vergnügungspark		Allestimento del parco
Artikel 19	13	Articolo 19
Auf- und Abbau der Vorrichtungen		Installazione e smontaggio delle attrazioni
Artikel 20	13	Articolo 20
Änderung des Platzbedarfes der Vorrichtungen nach Ausstellung der Konzession		Variazione delle misure di ingombro delle attrazioni dopo il rilascio della concessione
Artikel 21	13	Articolo 21
Regelung im Vergnügungspark		Disciplina interna del parco
Artikel 22	14	Articolo 22
Überprüfung der Vorrichtungen		Controllo delle attrazioni
Artikel 23	14	Articolo 23
Wohnmobile und Transportmittel		Veicoli adibiti ad abitazione e mezzi di trasporto
Artikel 24	14	Articolo 24
Aufbau von Vergnügungsparks auf Privatgrundstücken		Installazione di parchi di divertimento su aree private
Artikel 25	14	Articolo 25
Öffnungszeiten		Orario
Artikel 26	15	Articolo 26
Übertretungen vonseiten des Konzessionsnehmers		Violazioni da parte del concessionario

**ABSCHNITT III**  
**Zirkusse und andere Tätigkeiten des**  
**Wanderschaugewerbes, die kein**  
**Vergnügungspark sind**

Artikel 27	15
Zeitraum und Dauer der Veranstaltungen	
Artikel 28	16
Überlassung der Flächen	
Artikel 29	16
Zirkusse mit Tieren	
Artikel 30	16
Gesuch für den Aufbau	
Artikel 31	17
Konzessionskriterien	
Artikel 32	18
Änderung des Platzbedarfes	
Artikel 33	18
Nutzungsbedingungen	
Artikel 34	19
Überprüfung der Anlagen	
Artikel 35	19
Wohnmobile und Transportfahrzeuge	
	19

**ABSCHNITT IV**  
**Verwaltungsstrafen**  
 Art. 36  
 Verwaltungsstrafen

<b>CAPO III</b>
<b>Circhi ed altre attività dello spettacolo</b> <b>viaggiante non costituenti parco di</b> <b>divertimento</b>
Articolo 27
Periodo e durata delle manifestazioni
Articolo 28
Concessione delle aree
Articolo 29
Circhi con animali
Articolo 30
Domanda per l'installazione
Articolo 31
Criteri di concessione
Articolo 32
Variazione delle misure d'ingombro
Articolo 33
Disciplina d'uso
Articolo 34
Controllo delle attrezzature
Articolo 35
Veicoli adibiti ad abitazione e mezzi di trasporto
<b>CAPO IV</b>
<b>Sanzioni</b>
Art. 36
Sanzioni

## **ABSCHNITT I**

### **ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

#### **Artikel 1**

##### **Gegenstand der Verordnung**

Die vorliegende Verordnung, welche im Sinne des Artikels 9 des Gesetzes Nr. 337 vom 18. März 1968 erlassen wird, regelt die Zuweisung der Flächen für den Aufbau von Vorrichtungen des Wanderschaulagerwerbes auf dem Gebiet der Stadtgemeinde Brixen. Die Ermächtigungen für die Aufstellung und den Betrieb der Tätigkeiten des Wanderschaulagerwerbes, der Zirkusse und der Vergnügungsparks auf den hierfür bestimmten Flächen richten sich nach dem Einheitstext der Gesetze über die öffentliche Sicherheit, genehmigt mit K.D. vom 18. Juni 1931, Nr. 773, nach dem Gesetz vom 18. März 1968, Nr. 337, betreffend die „Bestimmungen über Zirkusse und das Wanderschaulagerwerke“, in geltender Fassung, sowie nach den Gemeindeverordnungen.

#### **Artikel 2**

##### **Begriffsbestimmungen**

Zum Zwecke dieser Verordnung gelten als:

- a) „Vergnügungsparks“: jede Ansammlung von mehr als 5 (fünf) Vorrichtungen, die auf einheitliche und in sich geschlossene Weise auf einem eigens ausgestatteten Gelände angeordnet werden;
- b) „Vorrichtungen kleinen, mittleren oder großen Ausmaßes“: jene, die im Verzeichnis der Unterhaltungsaktivitäten, Vorrichtungen und Vergnügungen gemäß Artikel 4 des Gesetzes Nr. 337/1968 und dessen späteren Änderungen und Ergänzungen enthalten und ausgewiesen sind.
- c) „ergänzende Vorrichtung“: eine Anlage reduzierten Ausmaßes, die mit Muskelkraft oder automatisch in Gang gesetzt wird, auf jeden Fall nicht beaufsichtigt ist und andere Vorrichtungen ergänzt;
- d) „neue Vorrichtung oder Vorrichtung mit besonderem spektakulärem Wert“: eine Anlage mit innovativen Eigenschaften, die sich von bereits in Brixen vertretenen Vorrichtungen unterscheidet;
- e) „Verkaufsstellen für Lebensmittel und Verpflegung“ Einrichtungen für den Verkauf und die Verabreichung von Speisen und Getränken, wie z.B. belegten Broten, Gastronomieerzeugnissen und Süßwaren;
- f) „atypische Struktur“: jede Anlage, die nicht unter die vorherigen Punkte a), b), c), d) und e) fällt, der Verschönerung der Gesamtanlage dient und nicht in der Klassifikation gemäß Art. 4 des Gesetzes Nr. 337/1968 enthalten ist;

## **CAPO I**

### **DISPOSIZIONI GENERALI**

#### **Articolo 1**

##### **Oggetto del Regolamento**

Il presente Regolamento, emanato ai sensi dell'articolo 9 della legge 18 marzo 1968, n. 337, disciplina l'assegnazione delle aree per l'installazione delle attrazioni dello spettacolo viaggiante sul territorio del Comune di Bressanone. Le autorizzazioni per l'installazione e l'esercizio delle attività dello spettacolo viaggiante, dei circhi e dei parchi di divertimento, nelle aree allo scopo destinate, sono disciplinate dal testo unico delle leggi di pubblica sicurezza approvato con regio decreto 18 giugno 1931, n. 773, dalla legge del 18 marzo 1968 n. 337 recante „Disposizioni sui circhi equestri e sullo spettacolo viaggiante“, e successive modificazioni ed integrazioni e dai regolamenti comunali vigenti.

#### **Articolo 2**

##### **Definizioni**

Ai fini del presente Regolamento, s'intende per:

- a) „parco di divertimento“, qualunque complesso di attrazioni in numero superiore a 5 (cinque), disposto in modo organico ed unitario su un'unica area, appositamente attrezzata;
- b) „attrazioni di piccola, media o grande dimensione“, quelle comprese ed individuate nell'elenco delle attività spettacolari, attrazioni e trattenimenti previste dall'articolo 4 della legge n.337/1968 e successive modifiche ed integrazioni;
- c) „attrazione complementare“, quella avente dimensioni ridotte, azionata a forza muscolare o automaticamente, comunque non accudita e posta a complemento di altre attrazioni;
- d) „attrazione di novità o di interesse e richiamo spettacolare“, quella dotata di caratteristiche innovative, che la diversificano da altre già ospitate nei parchi di divertimento di Bressanone;
- e) „strutture di vendita di alimenti e di ristoro“, quelle adibite alla vendita ed alla somministrazione di alimenti e bevande, quali ad esempio bibite, panini, prodotti di gastronomia e dolci;
- f) „struttura atipica“, qualsiasi installazione non rientrante nelle definizioni di cui alle lettere precedenti a), b), c), d), e) con funzione di richiamo o di abbellimento del complesso spettacolare non inserita nella classificazione di cui all'art. 4 della legge n. 337/1968 e successive modifiche ed integrazioni;

g) "Parkkomplex" die Gesamtheit der auf ausgewogene und vielfältige Weise organisierten Vorrichtungen, die auf einer im Sinne des nachfolgenden Art. 9 ausgewiesenen Fläche angelegt sind;

h) "Zirkusse und andere Tätigkeiten des Wanderschaugewerbes, die keinen Vergnügungspark darstellen": die Zirkusse und anderen Tätigkeiten des Wanderschaugewerbes, die in isolierter Form betrieben werden oder aus maximal 5 (fünf) Vorrichtungen bestehen;

i) "Interne Aufsichtskommission" Kommission, die aus höchstens zwei Vertretern pro Gewerkschaft bzw. Berufsverband, die in der Region oder im Triveneto tätig sind, einer/einem Beauftragten der Ortspolizei, einer/einem Verwaltungsangestellten und der/dem Funktionärin/Funktionär der Gemeindeverwaltung, die/der den Vorsitz führt, besteht.

g) "organico di parco", l'insieme organizzato, in modo equilibrato e vario, delle attrazioni su un'area individuata ai sensi del successivo art. 9;

h) "circhi ed altre attività dello spettacolo viaggiante non costituenti parco di divertimento", i circhi e le attività dello spettacolo viaggiante esercenti in forma isolata o in numero pari o inferiore a 5 (cinque).

i) "commissione interna", commissione composta da non più di due rappresentanti per ciascun sindacato o Associazione di categoria operanti nella Regione o nel Triveneto, da una/un incaricata/o del Corpo di Polizia Locale, da una/un impiegata/o amministrativa/o e dalla/dal Funzionaria/o dell'Amministrazione Comunale che la presiede.

### **Art. 3 Steuern und Gebühren**

Für jede Besetzung ist die vorherige Entrichtung der Gebühr für die Besetzung öffentlicher Flächen (COSAP) und der Abfallentsorgungsgebühr erforderlich, die von der Gemeindeverwaltung festgelegt wurden. Werden private Flächen überlassen, über welche die Gemeindeverwaltung verfügen kann, ist anstatt der COSAP-Gebühr eine vermögensrechtliche Gebühr fällig, deren Höhe dieselbe ist wie die entsprechende COSAP-Gebühr.

Die COSAP-Gebühr bzw. die Steuern und die vermögensrechtliche Gebühr gemäß den vorhergehenden Absätzen müssen innerhalb der in der Mitteilung über die Zulassung zur Konzession festgelegten Frist entrichtet werden. Der Betrag wird auf Grundlage der gesamten Bruttogrundfläche jeder Vorrichtung sowie der für ihren ordnungsgemäßen Betrieb erforderlichen Service- und Sicherheitsbereiche und der gegebenenfalls von Begleitfahrzeugen zusätzlich beanspruchten Flächen berechnet.

Zudem ist eine Kautions für eventuelle Schäden an der konzessionierten Fläche sowie für mögliche Kosten im Zusammenhang mit der Entfernung von Werbeschildern zu hinterlegen.

### **Art. 4 Zeitdauer der Konzession**

Die Besetzung öffentlicher Flächen durch das Wanderschaugewerbe wird vorübergehend und für die in der Konzession festgelegte Zeitdauer ermächtigt.

Die Konzession kann aus Gründen der Sicherheit und öffentlichen Ordnung oder im Fall von außergewöhnlichen Ereignissen, für welche die Gemeindeverwaltung das überlassene Gelände

### **Art. 3 Imposte e tributi**

La concessione di ogni occupazione è subordinata al pagamento del canone occupazione suolo ed aree pubbliche (COSAP) e della tariffa asporto rifiuti, come determinate dall'Amministrazione comunale. In caso di concessione di aree private in disponibilità dell'Amministrazione comunale in luogo del canone d'occupazione spazi ed aree pubbliche si versa un canone patrimoniale, che non deve differire dai valori fissati per le aree soggette a COSAP.

Le tariffe ed il canone COSAP ovvero le tariffe ed il canone patrimoniale di cui ai commi precedenti devono essere versati entro il termine stabilito nella comunicazione di ammissione alla concessione. La somma è determinata in ragione della superficie complessiva lorda occupata da ciascuna attrazione e degli spazi di servizio e di sicurezza occorrenti per il suo corretto funzionamento e degli spazi aggiuntivi eventualmente occupati dai veicoli al seguito.

Deve inoltre essere versata la cauzione per eventuali danni all'area concessa e per eventuali spese di rimozione dei cartelli pubblicitari.

### **Art. 4 Temporaneità della concessione**

L'occupazione di area pubblica da parte degli esercenti di attrazioni ha carattere temporaneo ed è limitata al periodo indicato nella concessione.

La concessione può essere revocata per ragioni di sicurezza ed ordine pubblico o in caso di eventi eccezionali per i quali l'Amministrazione Comunale debba disporre dell'area data in

benötigt, widerrufen werden. Im Falle eines Widerrufs kann der Konzessionsinhaber die bereits entrichteten Steuern und Gebühren ausschließlich für die widerrufene Zeitdauer wieder zurückverlangen, wobei jeder Anspruch auf Schadenersatz ausgeschlossen ist.

#### **Art. 5 Haftpflicht gegenüber Dritten**

Der Konzessionsnehmer haftet für die eigene Tätigkeit und für jene seiner Angestellten und Mitarbeiter, falls dadurch Dritten Schäden zugefügt werden.

Sämtliche durch die Tätigkeit, einschließlich Auf- und Abbau, direkt oder indirekt entstandenen Schäden, gehen vollends zu Lasten des Konzessionsnehmers.

Die Gemeindeverwaltung übernimmt gegenüber Konzessionsnehmern und Dritten keinerlei Verantwortung für unvorhergesehene Ereignisse, die sich aus der Besetzung der Fläche und dem Aufbau, Betreiben und Abbau der Vorrichtungen ergeben.

#### **Art. 6 Zweckbestimmung der Flächen**

Die Gemeindeverwaltung:

a) wählt nach Anhörung der Gewerkschaften und Berufsverbände die Gemeindeflächen für die Einrichtung von Vergnügungsparks und Zirkussen aus und erstellt ein entsprechendes Verzeichnis.

b) teilt die ausgewiesenen Flächen dem zuständigen Landesamt für öffentliche Veranstaltungen mit.

Die Flächen, auf denen Vergnügungsparks aufgestellt werden dürfen, fallen in die Verfügbarkeit der Gemeindeverwaltung.

Das Aufstellen von Vorrichtungen in isolierter Form, gemäß Art. 2 Buchstabe h, ist nach erfolgter Vorlage des schriftlichen Einverständnisses des Eigentümers sowie der Unbedenklichkeitserklärung der Landeskommision für öffentliche Veranstaltungen auch auf privaten Grundstücken erlaubt.

#### **Art. 7 Überlassung der Flächen**

Der Gemeindeausschuss wählt, auf Vorschlag der Funktionärin/des Funktionärs und falls erforderlich nach Anhörung der internen Kommission, die Fläche für jede Veranstaltung aus und legt den entsprechenden Zeitraum für deren Durchführung fest.

Die Nutzung der Flächen wird den Betreibern, die im Besitze der Ermächtigung gemäß Art. 69 des Einheitstextes der Gesetze über die öffentliche

concessione. In caso di revoca il concessionario può recuperare le tariffe ed i canoni versati limitatamente al periodo di mancato utilizzo dell'area, esclusa comunque qualsiasi forma d'indennizzo.

#### **Art. 5 Responsabilità verso terzi**

Il concessionario risponde per il proprio operato e per quello di dipendenti e collaboratori, se dallo stesso derivino ad altri danni ingiusti.

Ogni responsabilità per i danni causati e derivati, sia direttamente che indirettamente, dall'attività in essere, ivi incluse le fasi di montaggio e di smontaggio, è a totale carico del concessionario. L'Amministrazione comunale non si assume responsabilità alcuna verso il concessionario e verso terzi per qualsiasi imprevisto derivante dall'occupazione del suolo e dall'installazione, esercizio e smontaggio delle attrazioni.

#### **Art. 6 Destinazione delle aree**

L'Amministrazione comunale:

a) sentite le organizzazioni sindacali e le associazioni di categoria, seleziona le aree comunali per l'installazione dei parchi di divertimento e dei circhi e forma un apposito elenco.

b) comunica le aree individuate all'Ufficio provinciale competente per i Pubblici Spettacoli.

Le aree su cui è consentita l'installazione di parchi di divertimento e di circhi sono nella disponibilità dell'Amministrazione comunale.

L'installazione di attrazioni isolate, di cui all'art. 2 lettera h, è permessa anche su area privata previa presentazione, da parte degli interessati, dell'assenso scritto del proprietario e del nulla osta preventivo dell'area medesima rilasciato dalla Commissione provinciale di vigilanza pubblico spettacolo.

#### **Art. 7 Concessione delle aree**

La Giunta comunale, su proposta della/del Funzionaria/o dell'amministrazione comunale, sentita la Commissione Interna in caso di necessità, seleziona l'area per ogni manifestazione e stabilisce il relativo periodo di effettuazione.

L'uso delle aree viene concesso dalla/dal Dirigente dell'Amministrazione comunale competente, agli esercenti muniti di

Sicherheit sein müssen, von der Führungskraft, ohne Durchführung eines Ausschreibungsverfahrens, gewährt.

Die Erteilung mehrerer Konzessionen für zeitgleiche Besetzungen durch Zirkusse und Vergnügungsparks, einschließlich der für Auf- und Abbau erforderlichen Zeiten, ist untersagt.

Ausgenommen davon sind einzelne Vorrichtungen, die nach Ermessen der Gemeindeverwaltung keinen Vergnügungspark bilden.

Jede Form von Weitervergabe der zugewiesenen Flächen ist verboten.

autorizzazione di cui all'art. 69 del Testo unico delle leggi di pubblica sicurezza e senza ricorso all'esperimento di una gara.

Non è consentito il rilascio contemporaneo di più concessioni, compresi i periodi di montaggio e di smontaggio, relativamente ad attività circensi, parchi di divertimento, salvo attrazioni singole non costituenti parco di divertimento da valutare da parte dell'Amministrazione Comunale.

È vietata ogni forma di subconcessione delle aree medesime.

## **ABSCHNITT ZWEI Vergnügungsparks**

### **Artikel 8 Tätigkeitsdauer der Vergnügungsparks**

Auf dem Gebiet der Stadtgemeinde Brixen sind der Aufbau und der Betrieb von Vergnügungsparks höchstens 2 (zwei) Mal jährlich, und zwar im Frühling und im Herbst zulässig, vorbehaltlich der Überprüfung der Verfügbarkeit des Bereichs und der damit verbundenen Bedingungen.

### **Art. 9 Bestandteile der Vergnügungsparks**

Der Parkkomplex besteht aus folgenden Strukturen, die je nach Art und Größe folgendermaßen unterschieden werden:

- a) neue Vorrichtungen oder Vorrichtungen mit besonderem spektakulärem Wert;
- b) kleine, mittlere und große Vorrichtungen;
- c) ergänzende Vorrichtungen;
- d) Verkaufsstellen für Lebensmittel und Verpflegung;
- e) atypische Strukturen.

Der Parkkomplex (Art. 2, Buchst. g) wird für jede Veranstaltung vom zuständigen Amt nach Anhörung der internen Aufsichtskommission und nach Überprüfung der verfügbaren Flächen, festgelegt.

### **Art. 10 Neue Vorrichtungen oder Vorrichtungen mit besonderem spektakulärem Wert**

Eine neue Vorrichtung oder Vorrichtung mit besonderem spektakulärem Wert gemäß Art. 2 Buchst. d) gilt nach der ersten Teilnahme am Vergnügungspark nicht mehr als solche.

Die Stadtverwaltung wählt die neuen Vorrichtungen und die Vorrichtungen mit besonderem spektakulärem Wert auf Grundlage

## **CAPO SECONDO Parchi di divertimento**

### **Articolo 8 Periodo di attività dei parchi di divertimento**

L'installazione e l'esercizio dei parchi di divertimento nel territorio del Comune di Bressanone, nell'area predisposta, è consentita al massimo 2 (due) volte all'anno e precisamente in primavera ed in autunno, a seguito della verifica della disponibilità dell'area e delle condizioni correlate.

### **Art. 9 Requisiti dei parchi di divertimento**

L'organico dei parchi di divertimento è formato dalle seguenti strutture, distinte per tipologia e dimensioni:

- a) attrazioni di novità o di interesse e richiamo spettacolare;
- b) attrazioni piccole, medie e grandi;
- c) attrazioni complementari;
- d) strutture di vendita alimenti e di ristoro;
- e) strutture atipiche.

L'organico di parco, così come definito all'art. 2, lettera g), è predisposto ad ogni manifestazione dall'ufficio competente, sentita la Commissione Interna, e valutata l'area disponibile.

### **Art. 10 Attrazione di novità o di interesse e richiamo spettacolare**

L'attrazione di novità o di interesse e richiamo spettacolare, così come definita all'art. 2 lettera d) non lo è più dopo la prima partecipazione al parco di divertimento.

L'Amministrazione comunale sceglie le attrazioni di novità e quelle di particolare interesse e richiamo



ihrer eigenen Bewertungen hinsichtlich Anstands, Sicherheit und Verfügbarkeit des Gebiets aus. Es können höchstens 2 (zwei) Vorrichtungen hinzugefügt werden.

#### **Art. 11 Ergänzende Vorrichtungen**

Die ergänzenden Vorrichtungen gemäß Art. 2 Buchst. c) werden für die Aufnahme in die Rangordnung nicht berücksichtigt.

Ihre Aufstellung wird von der Stadtverwaltung genehmigt, sofern:

- a) in unmittelbarer Nähe anderer Vorrichtungen desselben Betreibers ausreichend Platz vorhanden ist;
- b) sie andere Betreiber nicht stören oder schädigen;
- c) sie nicht das Wegenetz und die Sicherheit innerhalb des Vergnügungsparks beeinträchtigen;
- d) dass sie dem Stadtbild nicht schaden und keinerlei Gewalt oder Diskriminierung irgendeiner Art fördern.

Die genaue Position wird durch die Gemeindeverwaltung nach Anhörung der internen Kommission festgelegt.

#### **Art. 12 Verkaufsstellen für Lebensmittel und Verpflegung**

Die Verkaufsstellen für Lebensmittel und Verpflegung gemäß Art. 2 Buchst. e) unterliegen den Vorschriften über den Handel auf öffentlicher Fläche, den hygienisch-sanitären Bestimmungen sowie den im vorliegenden Reglement und in der Konzession enthaltenen Vorschriften.

Die für die Vorrichtungen des Wanderschaugewerbes geltenden Bestimmungen über Antragstellung, Installation, Betrieb und Abbau sind sinngemäß auch auf diese Strukturen anzuwenden.

Bei der Vergabe der Konzession werden jene Betreiber bevorzugt, die bereits bei früheren Veranstaltungen desselben Vergnügungsparks vertreten waren.

Pro Veranstaltung ist eine Höchstanzahl von drei Verkaufs- und Verpflegungsstellen vorgesehen, abhängig von der verfügbaren Fläche.

#### **Art. 13 Atypische Strukturen**

Die Gemeindeverwaltung verfügt auf eigene Initiative oder auf Antrag der internen Aufsichtskommission die Aufnahme atypischer Anlagen gemäß Art. 2, Buchst. f) in den Parkkomplex, unabhängig von der in der Rangliste belegten Position.

Die atypischen Strukturen verfügen über:

spektakuläre in base a proprie valutazioni relative al decoro, sicurezza e disponibilità dell'area.

È ammesso l'inserimento al massimo di 2 (due) attrazioni.

#### **Art. 11 Attrazioni complementari**

Le attrazioni complementari così come definite all'art. 2 lettera c), non sono valutate al fine del loro inserimento in graduatoria.

L'Amministrazione Comunale autorizza la loro collocazione quando:

- a) sussista disponibilità di spazi nelle immediate adiacenze di altre attrazioni gestite dalla medesima ditta;
- b) non arrechino disturbo o danno ad altri esercenti;
- c) non pregiudichino la viabilità e la sicurezza all'interno del parco;
- d) non arrechino pregiudizio al decoro e non siano di richiamo alla violenza o alle discriminazioni di qualsiasi genere.

Il loro posizionamento è individuato dall'Amministrazione comunale, sentita la Commissione Interna.

#### **Art. 12 Strutture di vendita di alimenti e di ristoro**

Le strutture di vendita di alimenti e di ristoro, così come individuate nell'articolo 2, lettera e), sono soggette alle disposizioni normative in materia di commercio su area pubblica ed in materia igienico – sanitaria, alle norme del presente Regolamento ed alle prescrizioni contenute nella concessione.

Le prescrizioni previste per le attrazioni dello spettacolo viaggiante, sia per l'inoltro delle domande di partecipazione che per l'installazione, l'esercizio e lo smontaggio valgono anche per le strutture di vendita di alimenti e di ristoro.

Nel rilascio della concessione si dà priorità alle ditte già presenti nel medesimo parco di divertimento nelle ultime edizioni.

Il numero massimo di strutture di vendita e di ristoro è di tre per ogni manifestazione, in base alla disponibilità dello spazio.

#### **Art. 13 Strutture atipiche**

L'Amministrazione Comunale dispone l'inserimento in organico delle strutture atipiche, così come definite all'articolo 2, lettera f) di propria iniziativa o su richiesta della Commissione Interna a prescindere dalla posizione occupata in graduatoria.

Le strutture atipiche sono munite di:

- a) die Ermächtigung gemäß Art. 69 des Einheitstextes der Gesetze über die öffentliche Sicherheit;
- b) eine gültige Abnahmebescheinigung.

#### **Art. 14 Antragsmodalitäten**

Um die Konzession für das Gelände zu erhalten, muss jeder Antragsteller bei der Stadtgemeinde Brixen bis Ende Dezember für den Frühlingspark und bis Ende Mai für den Herbstpark, ein Gesuch einreichen.

Im Gesuch muss Folgendes angegeben werden:

- a) die persönlichen Daten, Wohnsitz, Steuer-MwSt.-Nummer, IBAN, die eventuelle Anschrift und die Telefonnummer;
- b) im Falle einer Gesellschaft: die vollständigen Firmendaten, die MwSt.-Nummer, den Steuersitz und den Namen des gesetzlichen Vertreters;
- c) Nummer und Ausstellungsdatum der Ermächtigung gemäß Art. 69 des Einheitstextes der Gesetze über die öffentliche Sicherheit;
- d) das Datum der Registrierung, die Zuweisungsnummer des Erkennungskodex und den Namen der Gemeinde, die ihn vergeben hat;
- e) Art der Vorrichtung, die im Vergnügungspark aufgestellt werden soll (für Preisfischen und Schießstände muss die Spieleart angegeben werden): die Definition muss mit der in der Lizenz und im geltenden Ministerialverzeichnis übereinstimmen;
- f) Datum der Lizenzaufnahme einer eventuell neuen Vorrichtung;
- g) exakte Abmessungen der Vorrichtung, einschließlich der Höhe, sowie die für ihren ordnungsgemäßen Betrieb erforderlichen Service- und Sicherheitsbereiche und die gegebenenfalls von Begleitfahrzeugen zusätzlich belegten Flächen;
- h) Angaben zur Haftpflichtversicherung (Gesellschaft, Ablaufrist und Deckungssummen) für das Wanderschaugewerbe, das der Antragsteller ausüben will;
- i) Hauptdaten der Bescheinigung der jährlich erfolgenden statischen und dynamischen Abnahme der Vorrichtung und Ausstellungsdatum;
- j) eventuelle Angabe von technischen Merkmalen, die für die Zuweisung des Standortes der Vorrichtung im Vergnügungspark wichtig sind;
- k) weitere vom Gesetz oder der Verordnung geforderte Angaben bezüglich der spezifischen Vorrichtung;
- l) für die Handelstätigkeiten müssen die vollständigen Daten der Handelslizenz (Art, Datum und Gemeinde/Region der Ausstellung) angegeben werden.

Dem Gesuch muss Folgendes beigelegt werden:

- a) Fotokopie des gültigen Personalausweises des Antragstellers, falls diese dem zuständigen Amt nicht bereits vorgelegt wurde;

- a) autorizzazione di cui all'articolo 69 del Testo unico delle leggi di pubblica sicurezza;
- b) certificato di collaudo.

#### **Art. 14 Modalità della domanda**

Per ottenere la concessione dell'area, ogni interessato deve presentare domanda al Comune di Bressanone, entro il mese di dicembre per il parco primaverile ed entro il mese di maggio per il parco autunnale.

Nella domanda, l'interessato/a dovrà dichiarare:

- a) le proprie generalità, la residenza, il codice fiscale/partita I.V.A., l'IBAN, l'eventuale recapito ed il numero telefonico;
- b) nel caso di società, dati completi della stessa, partita I.V.A., sede legale, individuazione del legale rappresentante;
- c) estremi dell'autorizzazione rilasciata ai sensi dell'art. 69 del Testo Unico delle leggi di Pubblica Sicurezza (numero e data di rilascio);
- d) la data di registrazione, il numero di assegnazione del codice identificativo e il nominativo del Comune che lo ha rilasciato;
- e) tipo di attrazione che intende installare nel parco (per le rotonde a premio e tiri a segno è necessario specificare il tipo di gioco): la definizione deve essere quella risultante dalla licenza e dall'elenco ministeriale in vigore;
- f) data inserimento in licenza dell'eventuale nuova attrazione;
- g) esatte misure d'ingombro dell'attrazione, anche in altezza e gli spazi di servizio e di sicurezza occorrenti per il suo corretto funzionamento e gli spazi aggiuntivi eventualmente occupati dai veicoli al seguito;
- h) estremi della polizza per la responsabilità civile verso terzi (compagnia, data di scadenza e massimali) per l'esercizio dell'attività di spettacolo viaggiante che il richiedente intende svolgere;
- i) estremi del certificato di collaudo statico e dinamico annuale dell'attrazione compresa la data di rilascio;
- j) eventuale indicazione di caratteristiche tecniche tali da rivestire rilevanza ai fini della collocazione dell'attrazione nel parco di divertimento;
- k) eventuali altre notizie richieste dal presente Regolamento e dalle disposizioni di legge in relazione alla specifica attrazione;
- l) per le attività commerciali si citano i dati completi dell'autorizzazione amministrativa di commercio (tipo, data e comune/regione di rilascio).

Sono allegati alla domanda:

- a) fotocopia del documento di identità valido del richiedente, qualora la stessa non sia presentata direttamente all'ufficio competente da parte dell'interessato;

- b) Foto der Vorrichtung, im Falle eines erstmaligen Antrags oder bei - auch nur ästhetischen - Abänderungen oder einer Ersetzung der Vorrichtung;
- c) maßstabsgetreuer Plan mit allen Abmessungen der Vorrichtung, einschließlich Kasse, Podesten und Hängestrukturen bei Erstantrag oder Änderungen;
- d) Verzeichnis der dazugehörenden Fahrzeuge und Wohnmobile;
- e) Ermächtigung zur Verarbeitung der persönlichen Daten.

#### **Art. 15**

##### **Erstellung der Rangordnung**

Die Konzession wird von der beauftragten Führungskraft der Gemeindeverwaltung nach Anhörung der internen Aufsichtskommission auf der Grundlage der nach folgenden Kriterien vergebenen Punkte ausgestellt:

- a) 10 Punkte für jede Anwesenheit bei derselben Veranstaltung ab dem Jahr 1982;
- b) 0,10 Punkte für jedes Betriebsjahr derselben Vorrichtung ab dem Jahr 1982.

Die Punktzahl wird erhöht um:

- 1 Punkt für jedes Jahr mit eingetragenem Rechtssitz in der Provinz Bozen,
- 0,50 Punkte für jedes Jahr mit eingetragenem Rechtssitz in der Region Trentino-Südtirol.

Die Betriebsdauer der Vorrichtung wird ab Eintragung derselben in die Ermächtigung bewertet. Wird die Vorrichtung ersetzt, beginnt die Zählung neu. Bei Punktegleichheit hat der Betreiber mit längerer Zugehörigkeit zum Wanderschaugewerbe, ab dem Jahr 1982, den Vorrang.

Für die Berechnung der Dauer der Zugehörigkeit zur Kategorie wird das Datum der Ausstellung der Ermächtigung gemäß Art. 69 des Einheitstextes der Gesetze über die öffentliche Sicherheit berücksichtigt. Die für die Erstellung der Rangordnung erforderlichen Daten, über welche die Gemeindeverwaltung bei Inkrafttreten dieser Verordnung bereits verfügt, werden als gültig angesehen. Im Falle einer Änderung der Fläche oder des Ersatzes der Vorrichtung behält der gewohnheitsmäßig anwesende Betreiber normalerweise das Recht auf die Konzession bei, sofern genügend Platz zur Verfügung steht oder dadurch keine anderen üblicherweise anwesenden Vorrichtungen ausgeschlossen oder benachteiligt werden. Die Änderungen der Flächen (Vergrößerung oder Verkleinerung) oder der Ersatz der Vorrichtung müssen innerhalb der in Art. 14 Abs. 1 dieser Verordnung genannten Frist bei der Gemeindeverwaltung beantragt werden, welche diese auf der Grundlage der vorliegenden Verordnung von Mal zu Mal bewertet.

Der Austausch der Vorrichtung gegen eine ähnliche Vorrichtung im Eigentum Dritter ist nur im

b) fotografia dell'attrazione, in caso di prima istanza o di variazioni, anche solo estetiche, o di sostituzione dell'attrazione;

c) proiezione di pianta con misure dell'attrazione, comprese cassa, pedane e strutture pensili in occasione della prima domanda o in caso di variazioni;

d) elenco dei mezzi e delle abitazioni mobili al seguito;

e) autorizzazione alla trattazione dei dati personali.

#### **Art. 15**

##### **Determinazione della graduatoria**

La concessione è rilasciata dalla/dal Dirigente dell'Amministrazione Comunale incaricata/o, sentita la Commissione Interna, in base al punteggio così di seguito fissato:

- a) 10 punti per ogni frequenza alla stessa manifestazione calcolata a partire dal 1982;
- b) 0,10 punti per ciascun anno di gestione della medesima attrazione a partire dal 1982.

Il punteggio viene aumentato di:

- Punti 1 per ogni anno di sede legale nella Provincia di Bolzano,
- Punti 0,50 per ogni anno di sede legale nella Regione Trentino-Alto Adige.

Il punteggio relativo all'anzianità di gestione della singola attrazione è conteggiato dalla data di iscrizione di quest'ultima nell'autorizzazione e si annulla in caso di sostituzione dell'attrazione. A parità di punteggio ha diritto di priorità l'operatore con maggiore anzianità di appartenenza alla categoria dello spettacolo viaggiante a partire dal 1982.

L'anzianità d'appartenenza alla categoria è calcolata valutando la data di rilascio dell'autorizzazione di cui all'art. 69 del Testo Unico delle leggi di pubblica sicurezza. I dati già in possesso dell'Amministrazione comunale all'entrata in vigore del presente Regolamento, necessari per stilare la graduatoria, si considerano validi. Nel caso di variazione di superficie o sostituzione del tipo di attrazione, il gestore dell'attrazione mantiene, di norma, il diritto alla concessione, sempreché non sia possibile per indisponibilità di spazio o se comporti l'esclusione o la penalizzazione di altre attrazioni frequentanti.

Le variazioni di superficie in aumento o in diminuzione o sostituzione dell'attrazione devono essere richieste, entro e non oltre il termine di cui all'art. 14 comma 1 del presente Regolamento, all'Amministrazione comunale che le valuterà di volta in volta in base al presente Regolamento.

È consentita la sostituzione dell'attrazione con altra simile di proprietà di terzi solamente in caso di forza

Falle höherer Gewalt und nach ordnungsgemäßer Genehmigung zulässig, sofern die neue Vorrichtung direkt vom Konzessionär betrieben wird.

Der Austausch der Vorrichtung gegen eine Vorrichtung eines anderen Typs unterliegt der positiven Stellungnahme der Gemeindeverwaltung und darf in keinem Fall die Reihenfolge der Vorrichtungen in der Rangliste beeinträchtigen.

Die Teilnahme mehrerer Vorrichtungen derselben Art wird in der Regel nicht genehmigt. Die Entscheidung darüber trifft jedoch die Gemeindeverwaltung nach Anhörung der internen Aufsichtskommission.

#### **Art. 16**

##### **Ausstellung der Konzession**

Jedem Antragsteller wird mindestens 40 (vierzig) Tage vor Beginn der Tätigkeit des Vergnügungsparks mittels zertifizierten E-Mail das Ergebnis des eingereichten Gesuchs mitgeteilt. Nicht berücksichtigte Betreiber können innerhalb von 10 (zehn) Tagen ab Erhalt der Mitteilung Einspruch beim Bürgermeister einlegen. Die Annahme oder Abweisung des Rekurses wird von der Gemeindeverwaltung innerhalb der darauffolgenden 10 (zehn) Tage mitgeteilt. Der Konzessionsnehmer bestätigt innerhalb der festgelegten, im Schreiben mitgeteilten Frist seine Teilnahme oder erklärt seinen Verzicht, um eine eventuelle Ersetzung zu ermöglichen.

Die Ausstellung der Konzession ist in Übereinstimmung mit den geltenden Bestimmungen an die vorherige Zahlung der Gebühr für die Besetzung öffentlicher Flächen (COSAP), der Kautions- und der Abfallentsorgungsgebühr innerhalb der von der Gemeinde festgelegten Frist gebunden.

#### **Art. 17**

##### **Eintritt und Nachfolge in den Betrieb**

Bei Eintritt durch ein Rechtsgeschäft unter Lebenden oder bei Erbfolge werden die von der überlassenden Partei bereits für die Anwesenheit und das Eingangsdatum der Gesuche erworbenen Punkte, wie diese in den vorhergehenden Artikeln vorgesehen wurden, anerkannt. Die Nachfolge der Vorrichtung muss durch die Vorlage der entsprechenden Notariatsakten und durch die Anmerkung auf den entsprechenden Dokumenten nachgewiesen werden. Bei einer eventuellen Auflösung der Gesellschaft werden die für die jeweilige Vorrichtung erworbenen Begünstigungen nicht auf die einzelnen Gesellschafter übertragen, sondern ausschließlich auf jenes Subjekt, welches in den Betrieb der Vorrichtung eintritt bzw. nachfolgt.

maggior e previa regolare autorizzazione, sempreché la nuova attrazione venga gestita direttamente dal concessionario.

La sostituzione dell'attrazione con altra di tipo diverso è soggetta al parere positivo dell'amministrazione Comunale e non può comunque pregiudicare la frequenza delle attrazioni in graduatoria.

La partecipazione di più attrazioni del medesimo tipo di norma non viene concesso. Tuttavia, la valutazione spetta all'amministrazione comunale sentita la Commissione Interna.

#### **Art. 16**

##### **Rilascio della concessione**

L'esito delle domande presentate è comunicato a ciascun richiedente mediante posta elettronica certificata almeno 40 (quaranta) giorni prima dell'inizio dell'attività del parco di divertimento. Gli esclusi dalla concessione potranno proporre osservazioni al Sindaco nel termine di 10 (dieci) giorni dalla data di ricevimento della comunicazione. L'accoglimento o il diniego delle osservazioni dovrà essere comunicato dall'Amministrazione comunale entro i successivi 10 (dieci) giorni. Il concessionario, per consentire eventuali sostituzioni delle attrazioni in tempo utile, conferma la propria partecipazione al parco o rinuncia ad essa, entro il termine utile stabilito dal Comune nella comunicazione di cui sopra.

Il rilascio della concessione è subordinato al pagamento anticipato, nel termine stabilito dal Comune, del canone di occupazione di suolo pubblico (COSAP), della cauzione e della tariffa per l'asporto rifiuti all'ente competente, in conformità alle normative vigenti.

#### **Art. 17**

##### **Subingresso e successione nella gestione**

Il subingresso per atto tra vivi o la successione per cause di morte nella titolarità dell'attrazione comporta il riconoscimento dei relativi punteggi di frequenza e di anzianità di domanda così come previsti negli articoli precedenti e acquisiti dal cedente. La cessione dell'attrazione è comprovata con l'esibizione del relativo atto notarile e della annotazione conseguente sui documenti di registrazione dell'attrazione di cui trattasi. In caso di scioglimento di una società non c'è trasmissione ai singoli soci dei benefici maturati dall'attrazione ma esclusivamente al soggetto che subentra nella titolarità della gestione dell'attrazione medesima.

**Art. 18**  
**Aufbau des Vergnügungsparks**

Der Aufbau erfolgt durch die Konzessionsnehmer gemäß den von der Gemeindeverwaltung – nach Anhörung der internen Aufsichtskommission - festgelegten Vorschriften. Die Ortspolizei überprüft, ob die Vorschriften eingehalten werden.

**Art. 19**  
**Auf- und Abbau der Vorrichtungen**

Für den Aufbau der Vorrichtungen werden die 4 (vier) unmittelbar vor der Aufnahme der Tätigkeit des Vergnügungsparks liegenden Tage vorgesehen. Der Betreiber darf mit dem Aufbau erst beginnen, wenn er im Besitze einer Konzession ist. Der Aufbau vor oder nach der im vorhergehenden Absatz genannten Zeitdauer ist verboten, sofern die Gemeindeverwaltung nichts anderes bestimmt. Der Abbau muss innerhalb der 3 (drei), unmittelbar auf die Schließung des Vergnügungsparks folgenden Tage erfolgen.

**Art. 20**  
**Änderung des Platzbedarfs der Vorrichtungen nach Ausstellung der Konzession**

Es ist verboten, die im Gesuch angegebenen Abmessungen der Vorrichtung zu ändern. Zuwiderhandlungen führen zum Verfall der Konzession und zur Verhängung der in Art. 36 vorgesehenen Geldstrafe.

**Art. 21**  
**Regelung im Vergnügungspark**

Vorrichtungen müssen von den Konzessionsnehmern in einwandfreiem und sicherem Zustand gehalten werden. Der Betreiber ist auch für das Personal verantwortlich, das mit der Führung der Anlagen beauftragt ist. Jegliche Störung ist zu vermeiden und alle gesetzlichen Bestimmungen, einschließlich jene in der Stadtpolizeiordnung, in der COSAP-Verordnung und in der Konzession, sind einzuhalten.

Bei Nichteinhaltung verfügt die Gemeindeverwaltung zusätzlich zu den in den vorher genannten Verordnungen und in dieser Regelung vorgesehenen Verwaltungsstrafen auch die unverzügliche Entfernung ohne Anspruch auf Schadensersatz sowie den Ausschluss von dem Vergnügungspark für das laufende und folgende Jahr.

Die Vorrichtungen müssen in einem Mindestabstand von nicht weniger als drei (3) Metern zueinander aufgestellt werden, einschließlich der

**Art. 18**  
**Allestimento del parco**

L'allestimento è effettuato dai concessionari in base alle prescrizioni stabilite dall'Amministrazione comunale, sentita la Commissione Interna. La Polizia Locale è incaricata del controllo dell'osservanza delle prescrizioni.

**Art. 19**  
**Installazione e smontaggio delle attrazioni**

Per il montaggio delle attrazioni sono riservati i 4 (quattro) giorni immediatamente precedenti a quelli fissati per la durata del parco. È vietato iniziare l'installazione senza essere in possesso della concessione e prima o dopo il periodo di cui al comma precedente, salvo diverse determinazioni dell'amministrazione comunale.

Per lo smontaggio delle attrazioni sono riservati i 3 (tre) giorni immediatamente successivi alla chiusura del parco.

**Art. 20**  
**Variazione delle misure di ingombro delle attrazioni dopo il rilascio della concessione**

È vietato variare le misure di ingombro delle attrazioni indicate nella domanda di cui all'art. 14, pena la decadenza della concessione e il pagamento della sanzione di cui all'art. 36.

**Art. 21**  
**Disciplina interna del parco**

I concessionari devono presentare le loro attrazioni in condizioni di decoro e di sicurezza. Essi rispondono anche per il personale dipendente della conduzione dei loro esercizi. Devono, inoltre, evitare qualsiasi motivo di disturbo e osservare scrupolosamente le norme di legge comprese quelle contenute nel Regolamento di Polizia Urbana, nel Regolamento COSAP e le prescrizioni inserite nell'atto di concessione.

In caso di inadempimento l'Amministrazione comunale impone, oltre alle sanzioni previste dai Regolamenti sopraccitati e dal presente Regolamento, anche l'immediato allontanamento, senza diritto o rimborso alcuno nonché l'esclusione dalla partecipazione a qualsiasi parco divertimenti per l'anno corrente e per quello successivo.

Le attrazioni devono essere collocate a una distanza minima non inferiore a tre (3) metri l'una dall'altra, comprensiva degli spazi di servizio e di sicurezza, al

Service- und Sicherheitsbereiche, um die Sicherheit des Publikums, die Vermeidung von Brandrisiken sowie die uneingeschränkte Zugänglichkeit der Fluchtwege und Rettungsfahrzeuge zu gewährleisten.

Es ist verboten, lebende oder tote Tiere als Gewinne, Spielelemente oder Attraktionen im Zusammenhang mit Gewinnspielen, Lotterien oder ähnlichen Aktivitäten innerhalb des Vergnügungsparks zu verwenden.

#### **Art. 22 Überprüfung der Vorrichtungen**

Vor Aufnahme der Tätigkeit müssen die Vorrichtungen durch qualifiziertes Personal der Landeskommision für öffentliche Veranstaltungen überprüft werden.

#### **Art. 23 Wohnmobile und Transportmittel**

Die für Wohnzwecke vorgesehenen Fahrzeuge und die Transportmittel werden auf der von der Gemeindeverwaltung, von Fall zu Fall je nach Verfügbarkeit oder anderen Umständen festgelegten Flächen abgestellt. Dort befinden sich nur die Fahrzeuge der Betreiber/Konzessionsinhaber, ihrer Angestellten und Mitarbeiter, abweichend von gesetzlichen Bestimmungen zum Camping. Auf dem für den Vergnügungspark vorgesehenen Gelände werden nur jene Fahrzeuge geduldet, die als Plattform, Kasse oder integraler Bestandteil der Vorrichtung dienen und die sich laut Konzession innerhalb der genehmigten Fläche befinden. Die Wohnmobile sind auf ordentliche Weise auf den Abstellplätzen geparkt. Die Transportmittel müssen auf der dafür zugewiesenen Fläche nebeneinander ohne Platzvergeudung abgestellt sein, wodurch die Sicherheit des Verkehrs von Fahrzeugen, Personen und Tieren gewährleistet ist. Das Abstellen der Wohnmobile und der Transportmittel auf der vorgesehenen Fläche ist einzig während der von der Gemeindeverwaltung angegebenen Zeitdauer erlaubt und unterliegt der gebührenpflichtigen Konzession für die Besetzung öffentlichen Grundes.

#### **Art. 24 Aufbau von Vergnügungsparks auf Privatgrundstücken**

Auf privaten Grundstücken dürfen keine Vergnügungsparks eingerichtet werden, die zeitgleich zu den Veranstaltungen im Frühling und im Herbst stattfinden. Für den Aufbau im Winter und im Sommer muss auf jeden Fall die

fine di garantire l'incolumità del pubblico, la prevenzione dei rischi di incendio e la piena accessibilità delle vie di fuga e dei mezzi di soccorso.

È fatto divieto di utilizzare animali vivi o morti quali premi, elementi di gioco o attrazioni connesse a giochi a premio, lotterie o attività analoghe svolte all'interno del parco di divertimento.

#### **Art. 22 Controllo delle attrazioni**

Le attrazioni installate, prima dell'inizio dell'attività, devono essere sottoposte a controllo da parte della Commissione Provinciale di Vigilanza dei pubblici spettacoli, attraverso personale qualificato.

#### **Art. 23 Veicoli adibiti ad abitazione e mezzi di trasporto**

I veicoli adibiti ad abitazione ed i mezzi di trasporto sono parcheggiati nell'area stabilita dall'Amministrazione Comunale, di volta in volta determinata in base alle disponibilità degli spazi o di altre circostanze valutate. In tali luoghi sostano solo i veicoli degli esercenti titolari di concessione nel parco di divertimento, dei loro dipendenti e dei loro collaboratori, in deroga alle disposizioni normative relative al campeggio.

Nell'area destinata a parco di divertimento sono autorizzati solo i veicoli destinati a fungere da basamento, cassa o altra parte integrante dell'attrazione e comunque rientranti nell'area di ingombro della medesima, come da concessione. I veicoli d'abitazione sono sistemati in modo ordinato nelle piazzole di sosta. I mezzi di trasporto sono parcheggiati l'uno vicino all'altro, nelle aree predisposte, senza spreco di spazi, garantendo la sicurezza della circolazione di veicoli, persone e animali.

La sosta dei veicoli adibiti ad abitazione e dei mezzi di trasporto nell'area predisposta è permessa nel solo periodo indicato dall'Amministrazione Comunale e rientra nella concessione di suolo pubblico soggetta a pagamento del canone unico.

#### **Art. 24 Installazione di parchi di divertimento su aree private**

Non possono essere allestiti parchi di divertimento su aree private in concomitanza con le manifestazioni di primavera e d'autunno. Al di fuori di tale periodo il loro allestimento è comunque

Genehmigung der Gemeindeverwaltung eingeholt werden.

#### **Art. 25 Öffnungszeiten**

Die Vergnügungsparks sind montags bis freitags von 14.00 bis 21.30 Uhr, an Wochenenden und an Feiertagen von 10.00 bis 23.00 Uhr geöffnet. Innerhalb des Parks müssen alle Vorrichtungen die Musikwiedergabe auf eine angemessene Lautstärke beschränken, sodass keine Belästigung entsteht und die geltenden gesetzlichen Vorschriften eingehalten werden. Die Musikwiedergabe muss spätestens um 20:00 Uhr beendet werden. In der Zeit zwischen 19:00 und 20:00 Uhr ist die Musik mit niedriger Lautstärke und nicht störend abzuspielen. Aus Sicherheitsgründen oder Lärmschutzgründen können andere als die gerade genannten Öffnungszeiten festgelegt werden.

#### **Art. 26 Übertretungen vonseiten des Konzessionsnehmers**

Der Konzessionsnehmer wird für das laufende und folgende Jahr von der Teilnahme an jeglichem Vergnügungspark in der Gemeinde ausgeschlossen, wenn er:

- a) ohne gerechtfertigten, mit geeigneten Unterlagen nachgewiesenen Grund auf die Konzession verzichtet, ohne die von der Gemeindeverwaltung im Art. 16 dieser Verordnung festgelegte Frist einzuhalten;
- b) die im Art. 16 Abs. 5 dieser Verordnung vorgesehenen Gebühren nicht entrichtet;
- c) seine Tätigkeit innerhalb des Vergnügungsparks ohne gerechtfertigten Grund verspätet aufnimmt;
- d) die Konzession in irgendeiner Form an Dritte abtritt;
- e) die ihm für die eigene Vorrichtung überlassene Fläche ohne gerechtfertigten Grund vorzeitig verlässt oder vor den im Art. 19 dieser Verordnung vorgesehenen 3 (drei) auf die Schließung des Vergnügungsparks unmittelbar folgenden Tagen abbaut;
- f) der Gemeindeverwaltung falsche Angaben oder Erklärungen liefert;

### **ABSCHNITT DREI Zirkusse und sonstige reisende Schaustellungsbetriebe, die keinen Vergnügungspark darstellen**

#### **Art. 27 Zeitraum und Dauer der Veranstaltungen**

subordinato al nulla osta dell'Amministrazione Comunale.

#### **Art. 25 Orario**

L'orario del parco di divertimento è fissato per i giorni dal lunedì al venerdì dalle ore 14.00 alle ore 21.30 e nei fine settimana e nei giorni festivi dalle ore 10.00 alle ore 23.00. All'interno del parco, tutte le attrazioni devono mantenere il volume della musica entro livelli adeguati, tali da non arrecare disturbo alla quiete pubblica, nel rispetto delle normative vigenti. In ogni caso, la diffusione musicale deve cessare entro le ore 20:00. Nella fascia oraria compresa tra le 19:00 e le 20:00, il volume della musica deve essere mantenuto basso e non invasivo. Per esigenze di sicurezza o di rispetto della quiete pubblica, può essere fissato un orario diverso da quello indicato al comma 1.

#### **Art. 26 Violazioni da parte del concessionario**

Il concessionario viene escluso dalla partecipazione a qualsiasi parco di divertimento del Comune per l'anno in corso e per quello successivo, nel caso in cui:

- a) rinunci alla concessione, senza valida giustificazione comprovata da relativa documentazione, oltre il termine stabilito dall'Amministrazione comunale previsto all'art. 16 del presente Regolamento;
- b) non versi gli importi dovuti previsti all'art. 16 comma 5 del presente Regolamento;
- c) avvii la sua attività all'interno del parco di divertimento in ritardo senza giustificato motivo;
- d) ceda a terzi sotto qualsiasi forma la concessione;
- e) abbandoni anticipatamente, senza giustificato motivo, l'area a lui concessa con la propria attrazione o provveda al suo smontaggio prima dei 3 (tre) giorni immediatamente successivi alla chiusura del parco come previsto dall'art. 19 del presente Regolamento;
- f) fornisca all'Amministrazione comunale notizie o dichiarazioni non veritiere;

### **CAPO TERZO Circhi ed altre attività dello spettacolo viaggiante non costituenti parco di divertimento**

#### **Art. 27 Periodo e durata delle manifestazioni**

Die Einrichtung von Zirkussen und anderen Tätigkeiten des Wanderschaulagerwerbes, die keinen Vergnügungspark bilden (Art. 2, Buchst. h) ist auf den dafür bestimmten Flächen (einschließlich der privaten Flächen) erlaubt, falls zwischen zwei ähnlichen Veranstaltungen mindestens 60 Tage verstreichen und das dafür erforderliche Gelände nicht anderweitig besetzt ist. Das für den Zirkus vorgesehene Aufstellungsareal muss in hygienischer und baulicher Hinsicht geeignet sein und geeignete Bedingungen für das Wohlergehen, die Haltung und den Schutz der Tiere gewährleisten sowie die geltenden Hygiene- und Sicherheitsvorschriften einhalten. Es werden höchstens zwei Anwesenheiten von Zirkussen pro Jahr gestattet. Von dieser Regelung ausgenommen sind Tätigkeiten des Wanderschaulagerwerbes, die über andere Eigenschaften als jene eines Zirkusses verfügen.

#### **Art. 28 Überlassung der Flächen**

Die Konzession der Flächen wird den Betreibern, die über die vorgeschriebene Ermächtigung verfügen, direkt gewährt. Jede Form von Weitervergabe ist untersagt. Bei Zuwiderhandlung wird die Konzession widerrufen und sowohl die den Grund überlassende Person als auch der Konzessionsnehmer dürfen im laufenden und im darauffolgenden Jahr auf dem Gebiet der Stadtgemeinde Brixen keine Zirkusse mehr abhalten oder andere Tätigkeiten des Wanderschaulagerwerbes durchführen.

#### **Art. 29 Zirkusse mit Tieren**

Die Zirkusse mit Tieren müssen die von der wissenschaftlichen Kommission CITES mit Rundschreiben vom 10. Mai 2000 i. g. F. vorgeschriebenen Kriterien zur Haltung von Tieren in Zirkussen und in Wanderschaulagerwerken einhalten, welche im Sinne des Gesetzes 426 vom 9. Dezember 1998 ausgearbeitet wurden. Es müssen insbesondere die für die jeweiligen Tiergattungen vorgesehenen technischen Kriterien gemäß Anlage A des genannten Rundschreibens eingehalten werden.

Die Ortspolizei und der für die Zone zuständige tierärztliche Dienst des Sanitätsbetriebes werden beauftragt, für die Einhaltung der Bestimmungen dieses Artikels zu sorgen.

Werden die im 1. Absatz genannten Bestimmungen nicht eingehalten und stellt der zuständige tierärztliche Dienst des Sanitätsbetriebes die schwere und objektive Misshandlung der im Zirkus gehaltenen Tiere fest, wird die Tätigkeit mit Tieren unverzüglich eingestellt und im Falle schwerwiegender und nicht kurzfristig wiedergutmachender Missachtung

L'installazione di circhi e di altre attività dello spettacolo viaggiante non costituenti parco di divertimento, così come definite nell'art. 2 lettera h), è consentita nelle aree a ciò destinate (comprese le aree private), purché tra due manifestazioni similari trascorrono almeno 60 (sessanta) giorni, e sempre che l'area necessaria risulti libera.

L'area destinata all'attestamento del circo deve essere idonea sotto il profilo sanitario e strutturale, garantendo adeguate condizioni di benessere, custodia e tutela degli animali, nonché il rispetto delle norme igieniche e di sicurezza previste.

Non sono concesse più di due occupazioni annuali di circhi, salvo attività dello spettacolo viaggiante aventi caratteristiche diverse dal circo.

#### **Art. 28 Concessione delle aree**

La concessione delle aree viene concessa direttamente agli esercenti muniti dell'autorizzazione prescritta.

È vietata ogni forma di subconcessione. In caso d'infrazione, la concessione è revocata e tanto il cedente che il concessionario non potranno svolgere circhi o altre attività di spettacolo viaggiante nel Comune di Bressanone per l'anno in corso e per quello successivo.

#### **Art. 29 Circhi con animali**

I circhi con al seguito animali, devono rispettare i criteri prescritti dalla commissione scientifica CITES con documento del 10 maggio 2000 e successive modifiche ed integrazioni "Criteri per il mantenimento degli animali nei circhi e nelle mostre viaggianti", emesso in ottemperanza alla Legge 426 del 9 dicembre 1998. In particolare, devono essere rispettati i criteri tecnici specifici per taxa di cui all'appendice A del succitato documento.

Il controllo sul rispetto di quanto previsto dal presente articolo è demandato alla Polizia Locale e al Servizio Veterinario di zona dell'Azienda Sanitaria.

Nei confronti dei soggetti che contravvengono alle disposizioni di cui al comma 1 e nel caso in cui il Servizio Veterinario di zona dell'Azienda Sanitaria accerti situazioni di grave ed oggettivo maltrattamento degli animali detenuti nella struttura, viene disposta la sospensione immediata dell'attività con animali, fino alla revoca della concessione in caso di grave inadempimento non



der Vorgaben, die Konzession widerrufen. Die Anwendung der vom Gesetz vorgesehenen verwaltungsrechtlichen und strafrechtlichen Sanktionen bleibt unberührt.

### **Art. 30 Gesuch für den Aufbau**

Jeder, der im Gemeindegebiet auf öffentlichen oder privaten Grundstücken einen Zirkus oder ein anderes Wanderschaugewerbe aufbauen und abhalten möchte, muss bei der Stadtgemeinde Brixen innerhalb 30. September für die Tätigkeit des jeweils darauffolgenden Jahres einen Antrag einreichen;

Dem Antrag sind folgende Unterlagen beizufügen:

a) Aufführungsprogramm;  
b) bei privatem Grundstück die vorhergehende Unbedenklichkeitserklärung vonseiten der Landeskommission für öffentliche Veranstaltungen.

c) im Fall von Zirkussen mit Tieren:

- eine Erklärung über die Einhaltung der Kriterien für die Tierhaltung gemäß Rundschreiben der wissenschaftlichen Kommission CITES des Umweltministeriums vom 10. Mai 2000 und insbesondere der für die einzelnen Tiergattungen in dessen Anlage A genannten Kriterien.

- eine vollständige und ajourierte Liste der mitgeführten Tierarten und der Anzahl der Tiere, für die eine Ermächtigung für die Haltung und/oder den Transport vorliegt.

d) Lagepläne mit Datum und Unterschrift.

Geht ein Gesuch bei dieser Verwaltung unvollständig ein und/oder fehlt die angeforderte Dokumentation, wird dieses nicht berücksichtigt.

### **Art. 31 Konzessionskriterien**

Die Konzession wird nach Überprüfung der Möglichkeit zur Besetzung des beantragten Geländes und im Einklang mit der Art der abgehaltenen Aufführungen und durchgeführten Tätigkeiten von der Führungskraft, nach Anhörung des Gemeindeausschusses, ausgestellt. Jedem Antragsteller wird mindestens 30 (dreißig) Tage vor Aufnahme der Tätigkeit mittels zertifizierten E-Mail das Ergebnis des eingereichten Antrages mitgeteilt. Die Betreiber, die keine Konzession erhalten haben, können bei der beauftragten Führungskraft innerhalb von 10 (zehn) Tagen ab Erhalt der Mitteilung Einspruch erheben. Innerhalb der darauffolgenden 10 (zehn) Tage wird dieser von der Gemeindeverwaltung überprüft und dessen Annahme oder Zurückweisung mitgeteilt. Vor Ausstellung der Konzession müssen die Konzessionsnehmer innerhalb der von der Gemeinde festgelegten Frist eine Kaution hinterlegen, deren Höhe vom zuständigen Gemeindeamt bestimmt wird.

tempestivamente sanabile. È fatta salva l'applicazione delle sanzioni amministrative e penali previste dalla legge.

### **Art. 30 Domanda per l'installazione**

Chiunque intenda collocare ed esercitare nel territorio del Comune, su aree pubbliche e private, un circo o un'altra attività dello spettacolo viaggiante deve presentare domanda al Comune di Bressanone, entro e non oltre il 30 settembre per l'attività dell'anno successivo.

La domanda è corredata:

a) del programma degli spettacoli;

b) nel caso di area privata del nulla osta preventivo della Commissione Provinciale di vigilanza e pubblico spettacolo.

c) nel caso di circhi con al seguito animali:

- una dichiarazione di rispetto dei criteri per la detenzione degli animali di cui al documento elaborato in data 10 maggio 2000 dalla Commissione tecnica CITES del Ministero dell'Ambiente ed in particolare dei criteri specifici per taxa contenuti nell'appendice A del medesimo  
- l'elenco completo e aggiornato indicante le specie e il numero di esemplari autorizzati ad essere ospitati e/o trasportati.

d) una planimetria con data e firma.

Le domande che perverranno all'Amministrazione Comunale incomplete e/o mancanti della documentazione richiesta non verranno prese in considerazione.

### **Art. 31 Criteri di concessione**

La concessione è rilasciata dal Dirigente incaricato dell'Amministrazione comunale, previo esame da parte della Giunta delle possibilità di occupazione dell'area richiesta, compatibilmente con la natura degli spettacoli e delle attività esercitate. L'esito della domanda è comunicato agli interessati mediante posta elettronica almeno 30 (trenta) giorni prima dell'inizio dell'attività. Gli esclusi dalla concessione potranno proporre osservazioni al Dirigente incaricato dell'Amministrazione Comunale nel termine di 10 (dieci) giorni dalla data di ricevimento della comunicazione e l'accoglimento o il diniego delle osservazioni dovrà essere comunicato dall'Amministrazione Comunale entro i successivi 10 (dieci) giorni. Ai concessionari è richiesto, prima del rilascio della concessione, un deposito cauzionale in un ammontare determinato dall'Ufficio comunale competente, cauzione che i concessionari devono versare, entro il termine stabilito dal Comune.

Der Konzessionsnehmer bestätigt innerhalb der von der Gemeinde festgelegten Frist seine Teilnahme oder teilt den eventuellen Verzicht mit. Die Ausstellung der Konzession ist in Übereinstimmung mit den geltenden Bestimmungen an die vorherige Zahlung der Gebühr für die Besetzung öffentlicher Flächen (COSAP), der allfälligen Kautions- und der Abfallentsorgungsgebühr innerhalb der von der Gemeinde festgelegten Frist gebunden. Die Gemeindeverwaltung kann aus Sicherheitsgründen und Lärmschutzgründen die beantragte Fläche abändern und einen Stundenplan für die Durchführung der Tätigkeiten festlegen. Liegen mehr Anträge vor, als Flächen zur Verfügung stehen, werden - in absteigender Reihenfolge - das Einreichdatum, die Neuheiten und die Aufführungsprogramme bewertet. Wird eine Konzession für die Besetzung öffentlicher Flächen ausgestellt und der Antragsteller verzichtet ohne gerechtfertigten Grund darauf, werden jedenfalls Bearbeitungskosten und die Kautions- angelastet.

Dem Konzessionsnehmer wird für das laufende und folgende Jahr jedwede Abhaltung eines Zirkusses oder die Durchführung von anderen Wanderschaugewerben in der Gemeinde Brixen verboten, wenn er

- a) ohne gerechtfertigten, mit geeigneten Unterlagen nachgewiesenem Grund auf die Konzession verzichtet, ohne die von der Gemeindeverwaltung gemäß Art. 16 dieser Verordnung festgelegte Frist einzuhalten;
- b) die gemäß Art. 16 Abs. 5 dieser Verordnung fälligen Gebühren nicht entrichtet;
- c) die in der Konzession vorgesehenen Zeiten für den Aufbau, den Beginn, das Ende und den Abbau des Zirkusses oder von anderen Tätigkeiten des Wanderschaugewerbes, die kein Vergnügungspark sind, nicht einhält;
- d) der Gemeindeverwaltung falsche Angaben oder Erklärungen liefert.

### **Art. 32 Änderung des Platzbedarfes**

Die von den Anlagen eingenommene Fläche dürfen nur aus gerechtfertigten technischen, von der Gemeindeverwaltung als gültig anerkannten Gründen, abgeändert werden. Die Verwaltung behält sich jedenfalls das Recht vor, den Aufbau auf der zugewiesenen Fläche zu belassen oder deren Entfernung anzuordnen.

### **Art. 33 Nutzungsbedingungen**

Die Konzessionsnehmer müssen ihre Anlagen ansehnlich und sicher gestalten. Sie sind auch für ihr Personal verantwortlich, welches mit der Führung beauftragt ist. Sie müssen weiters jegliche

Il concessionario conferma la propria partecipazione o la sua rinuncia entro il termine stabilito dal Comune. Il rilascio della concessione è subordinato al pagamento anticipato, nel termine stabilito dal Comune, del canone di occupazione del suolo pubblico (COSAP) e della tariffa per i rifiuti solidi all'ente competente, in conformità alla normativa vigente. L'Amministrazione Comunale per esigenze di sicurezza e di rispetto della quiete pubblica può modificare la superficie richiesta e fissare un orario per l'esercizio dell'attività. Nel caso di richieste di partecipazione superiori alla disponibilità, si procede alla scelta privilegiando, nell'ordine: la data di presentazione della domanda, le novità, i programmi di spettacolo. Qualora sia rilasciata concessione all'occupazione di suolo pubblico ed il richiedente vi rinunci senza giustificato motivo, sono addebitate comunque le spese di istruttoria e il deposito cauzionale.

Il concessionario non potrà svolgere circhi o altre attività dello spettacolo viaggiante nel Comune di Bressanone nell'anno in corso ed in quello successivo, nel caso in cui:

- a) rinunci alla concessione senza valida giustificazione, comprovata da relativa documentazione oltre il termine stabilito dall'Amministrazione Comunale;
- b) non versi gli importi di cui al comma 6 del presente articolo;
- c) non rispetti i tempi previsti nella concessione relativi al montaggio, inizio, fine e smontaggio del circo o di altre attività dello spettacolo viaggiante non costituenti parco di divertimento;
- d) fornisca all'Amministrazione Comunale notizie o dichiarazioni non veritiere.

### **Art. 32 Variazione delle misure d'ingombro**

È vietato variare le misure d'ingombro delle attrezzature, salvo giustificato motivo tecnico riconosciuto valido dall'Amministrazione Comunale, che si riserva ogni decisione sul mantenimento o meno dell'installazione nell'area concessa.

### **Art. 33 Disciplina d'uso**

I concessionari devono presentare le loro attrezzature in condizioni di decoro e sicurezza. Essi rispondono, anche per il personale dipendente, della conduzione dei loro esercizi. Debbono, inoltre,

Störung vermeiden, die geltenden Bestimmungen für den Tätigkeitsablauf der Anlage beachten und die in der Stadtpolizeiordnung, in der COSAP Verordnung und in der Konzession enthaltenen Vorschriften genau einhalten. Die Exkremente der Tiere müssen unter Einhaltung der geltenden Hygiene- und Gesundheitsvorschriften entfernt werden. Bei Übertretung der im Abs. 1 und 2 dieses Artikels genannten Bestimmungen verfügt die Gemeindeverwaltung zusätzlich zu den in den vorher genannten Verordnungen und in dieser Regelung vorgesehenen Verwaltungsstrafen auch die unverzügliche Entfernung ohne Anerkennung irgendeines Anspruches oder Schadenersatzes, sowie das Verbot, im laufenden und darauffolgenden Jahr auf dem Gebiet der Stadtgemeinde Brixen einen weiteren Zirkus abzuhalten oder ein anderes Wanderschaugewerbe auszuüben.

#### **Art. 34 Überprüfung der Anlagen**

Vor Aufnahme der Tätigkeit müssen die aufgebauten Anlagen durch qualifiziertes Personal der Landeskommission für öffentliche Veranstaltungen überprüft werden.

#### **Art. 35 Wohnmobile und Transportfahrzeuge**

Es werden die im Abschnitt zwei (Vergnügungsparks) vorgesehenen Bestimmungen und insbesondere der Art. 23 dieser Verordnung angewandt.

### **ABSCHNITT VIER Verwaltungsstrafen**

#### **Art. 36 Verwaltungsstrafen**

Jedem, der die Gesetzesbestimmung, die Bestimmungen dieser Verordnung und die Vorschriften der Konzession verletzt, wird vom beauftragten leitenden Beamten der Gemeindeverwaltung mit Einschreiben R.A. eine Verwaltungsstrafe von 150,00 bis 900,00 Euro auferlegt. Die betroffene Person kann dem Bürgermeister innerhalb von 30 Tagen Stellungnahmen oder Rechtfertigungen übermitteln. Der Bürgermeister prüft diese innerhalb von 30 Tagen und hebt die Verwaltungsstrafe auf oder bestätigt sie. Bei besonders schwerwiegenden und wiederholten Übertretungen wird die sofortige Entfernung und das Verbot der Ausübung jedweden

evitare qualsiasi motivo di disturbo ed osservare le norme vigenti per il funzionamento dell'impianto, le norme contenute nel Regolamento di Polizia Urbana, nel Regolamento COSAP e le prescrizioni inserite nell'atto di concessione. Le deiezioni degli animali sono asportate osservando le norme igienico sanitarie vigenti. In caso di inadempimento a quanto previsto dai commi 1 e 2 del presente articolo, l'Amministrazione Comunale impone, oltre alle sanzioni previste dai Regolamenti sopracitati e dal presente Regolamento, anche l'immediato allontanamento senza diritto o rimborso alcuno, nonché il divieto a svolgere circhi o altre attività dello spettacolo viaggiante nel Comune di Bressanone per l'anno corrente e per quello successivo.

#### **Art. 34 Controllo delle attrezzature**

Le attrezzature, installate prima dell'inizio dell'attività, devono essere sottoposte a controllo da parte della Commissione Provinciale di Vigilanza dei Pubblici Spettacoli, attraverso personale qualificato.

#### **Art. 35 Veicoli adibiti ad abitazione e mezzi di trasporto**

Si applicano le disposizioni previste al capo secondo dedicato ai parchi di divertimento ed in particolare l'art. 23 del presente Regolamento.

### **CAPO QUARTO Sanzioni**

#### **Art. 36 Sanzioni**

Chiunque violi le disposizioni di legge, del presente Regolamento e le prescrizioni contenute nella concessione è punito con una sanzione amministrativa del pagamento di una somma da Euro 150,00.- ad Euro 900,00.-.

Entro 30 giorni l'interessato può inviare osservazioni o giustificazioni al Sindaco, che, valutate le circostanze rappresentate dalla parte, entro i successivi 30 giorni, annulla la sanzione o la conferma.

In caso di particolare gravità e di recidiva delle violazioni, è prevista la sanzione accessoria dell'allontanamento immediato e l'esclusione dall'esercizio di qualsiasi spettacolo viaggiante nel

Wanderschaugewerbes auf dem Gebiet der Stadtgemeinde Brixen im laufenden und darauffolgenden Jahr verfügt.

Für die Tätigkeiten der Feststellung und Verhängung von Verwaltungsstrafen wegen Verstößen gegen die Bestimmungen dieser Verordnung findet die Regelung gemäß dem Gesetz Nr. 689 vom 24. November 1981 Anwendung.

territorio del Comune di Bressanone per l'anno in corso e per quello successivo.

Per le attività di accertamento e di irrogazione delle sanzioni amministrative per violazione delle norme del presente regolamento, si applica la disciplina prevista dalla legge 689 del 24 novembre 1981.